

A Modern Zen Editorial

जापानी व्याकरणगेंइडः 受身形 (Ukemi)

受身 (Passive Voice) लाई सजिलो तरिकाले
बुझौं



नेपाली विद्यार्थीहरूको लागि विशेष गाइड

जापानी भाषाको 'क्यामेरा एङ्गल'

Angle A (Active)



Angle B (Passive)



जापानी भाषामा प्रायः आफूलाई ('म') वाक्यको मुख्य पात्र बनाइन्छ।
जब कसैले तपाईंलाई केही गर्छ, क्यामेरा अरूमा होइन, तपाईंमा (म) केन्द्रित गर्नुपर्छ।
यही 'क्यामेरा एङ्गल' परिवर्तन गर्नु नै 受身 (Ukemi) हो।

प्राकृतिक जापानी भाषाको रहस्य

✗ **Unnatural:** Sensei wa watashi wo homemashita

(शिक्षकले मलाई प्रशंसा गर्नुभयो)



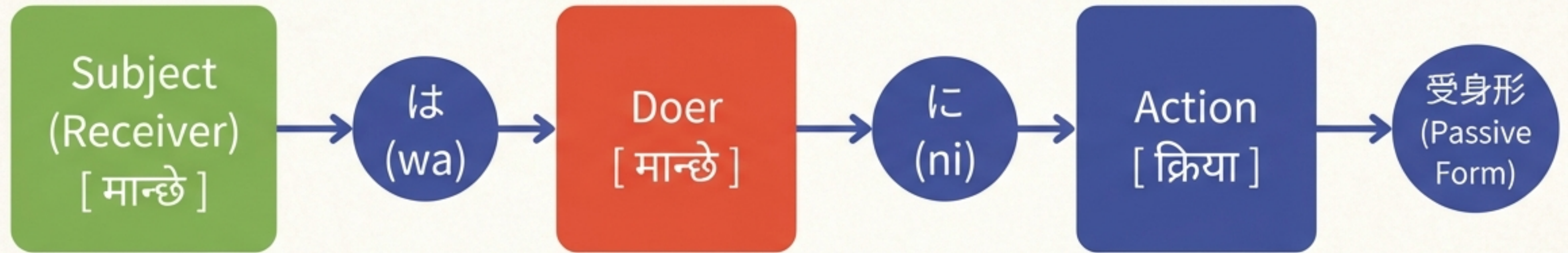
○ **Natural:** Watashi wa sensei ni homeraremashita

(म शिक्षकद्वारा प्रशंसित भएँ)



जापानीहरू 'म' (Watashi) लाई वाक्यको विषय (Subject) बनाउन मन पराउँछन्।

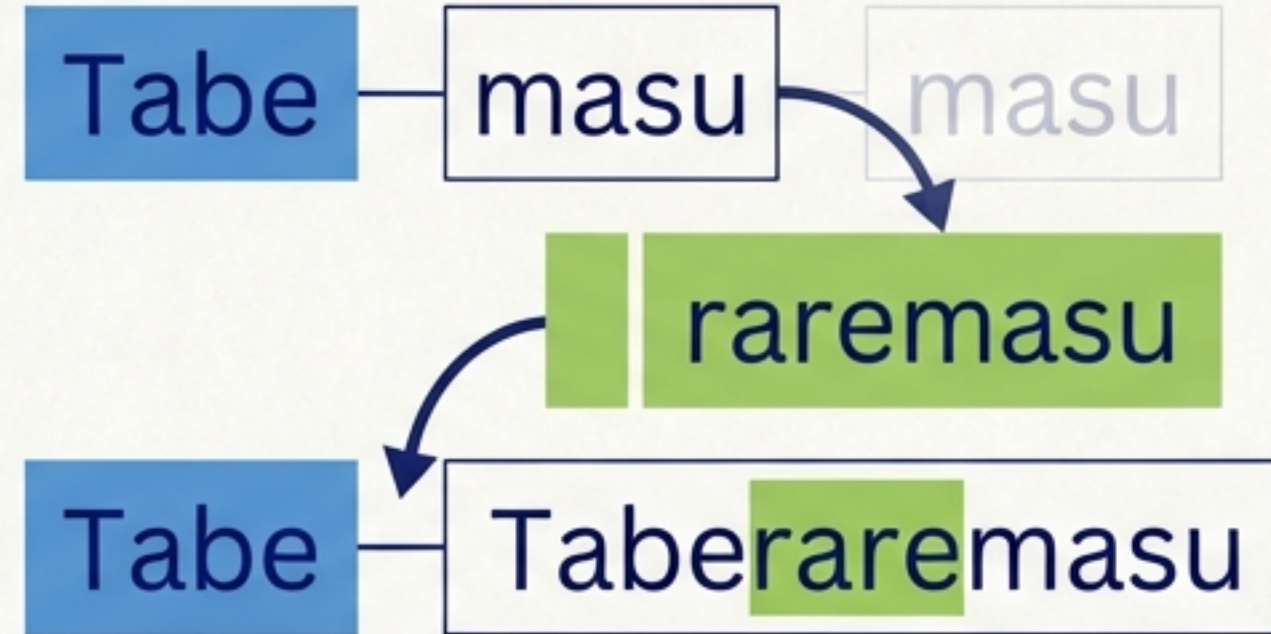
वाक्य संरचना (Sentence Structure)



म (wa) साथी (ni) बोलाइएँ (yobare mashita)。
(Watashi wa tomodachi ni yobare mashita)

क्रिया परिवर्तन: समूह २ (Group 2)

सबभन्दा सजिलो नियम!



Tabemasu (खाने)	Taberaremasu
Homemasu (प्रशंसा गर्ने)	Homeraremasu
Mimasu (हेर्ने)	Miraremasu

क्रिया परिवर्तन: समूह ३ (Group 3)

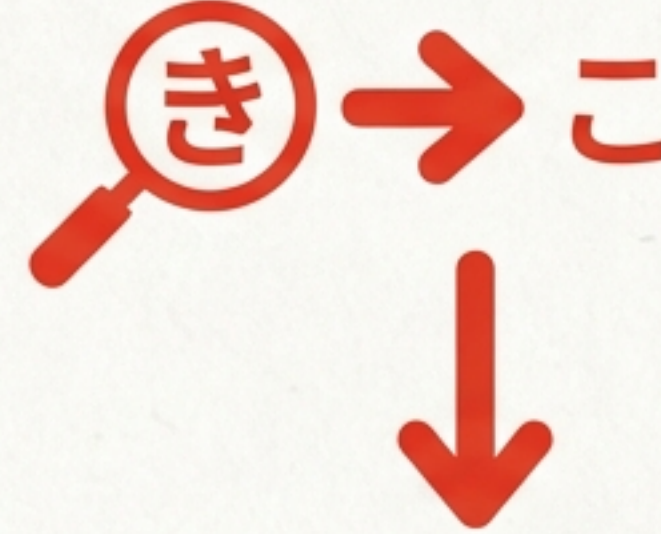
यी दुईवटा याद गर्नुहोस्

Shimasu (します)



Saremasu (されます)

Kimasu (きます)



Koraremasu (こられます)

⚠ चेतावनी: 'Ki' (き) ध्वनि 'Ko' (こ) मा परिवर्तन हुन्छ!

क्रिया परिवर्तन: समूह १ (Group 1)

か ← き
さ ← し
た ← ち
な ← に
は ← ひ
ま ← み
ら ← り

i-sound + remasu

Kikimasu (き **き** ます)
→ Kika (き **か**) + remasu
= **Kikaremasu**

Yomimasu (よ **み** ます)
→ Yoma (よ **ま**) + remasu
= **Yomaremasu**

Shikarimasu (し **かり** ます)
→ Shikara (し **から**) + remasu
= **Shikararemasu**

समूह १: एउटा महत्त्वपूर्ण अपवाद



Masu अगाडि 'इ' (i) छ भने → 'वा' (wa) हुन्छ
('आ' होइन)

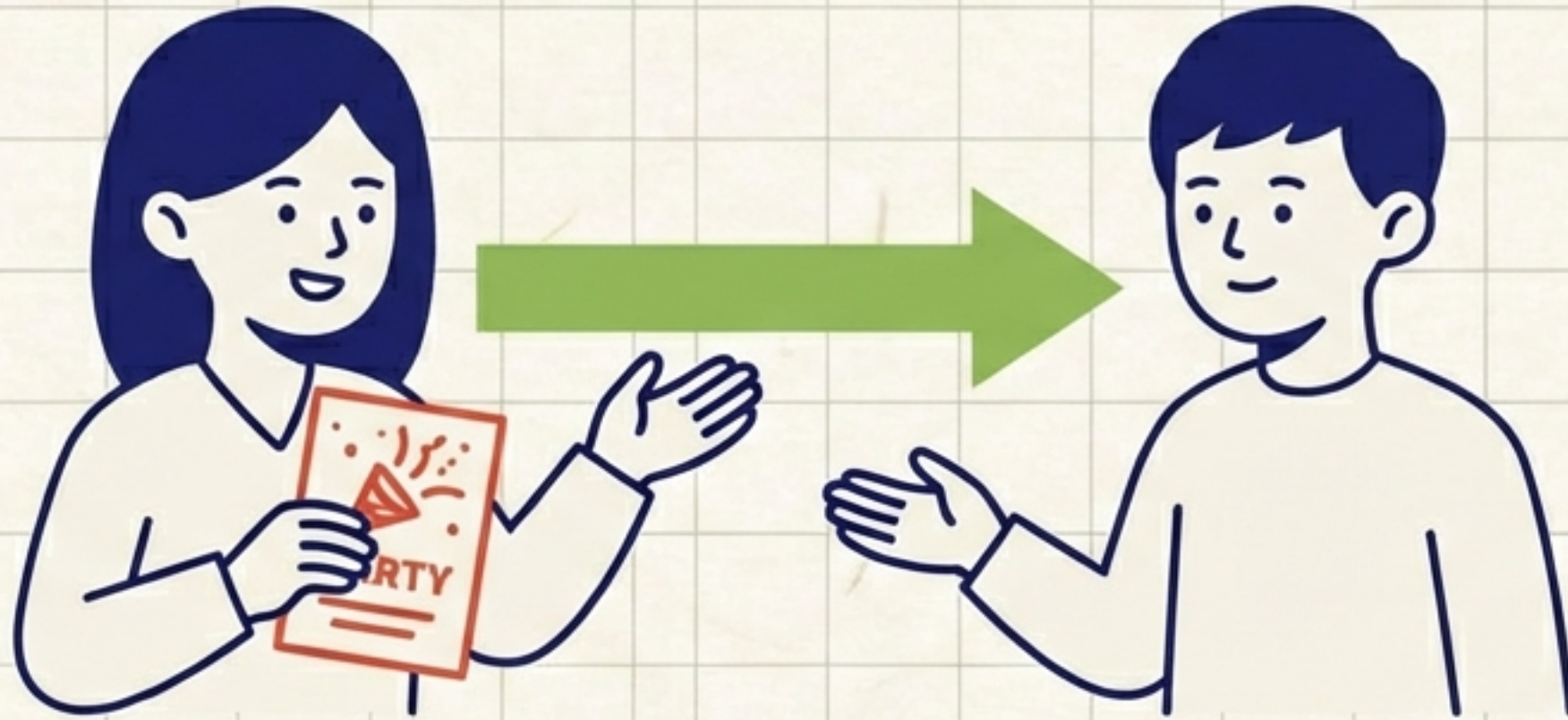
Kaimasu (का इ मासु) → Kawa (का वा) + remasu = **Kawaremasu**

Iimasu (इ इ मासु) → Iwa (इ वा) + remasu = **Iwaremasu**

~~X Kairemasu~~

प्रयोग १: प्रत्यक्ष受身 (Direct Passive)

सामान्य तथ्य वा घटना बताउँदा।



Friend
साथी
友だち

Me
म
私

Example 1:

म साथीद्वारा पार्टीमा बोलाइएँ।

Watashi wa tomodachi ni pa-ti-ni sasoware mashita.

Example 2:

म शिक्षकद्वारा प्रशंसित भएँ।

Watashi wa sensei ni homerare mashita.

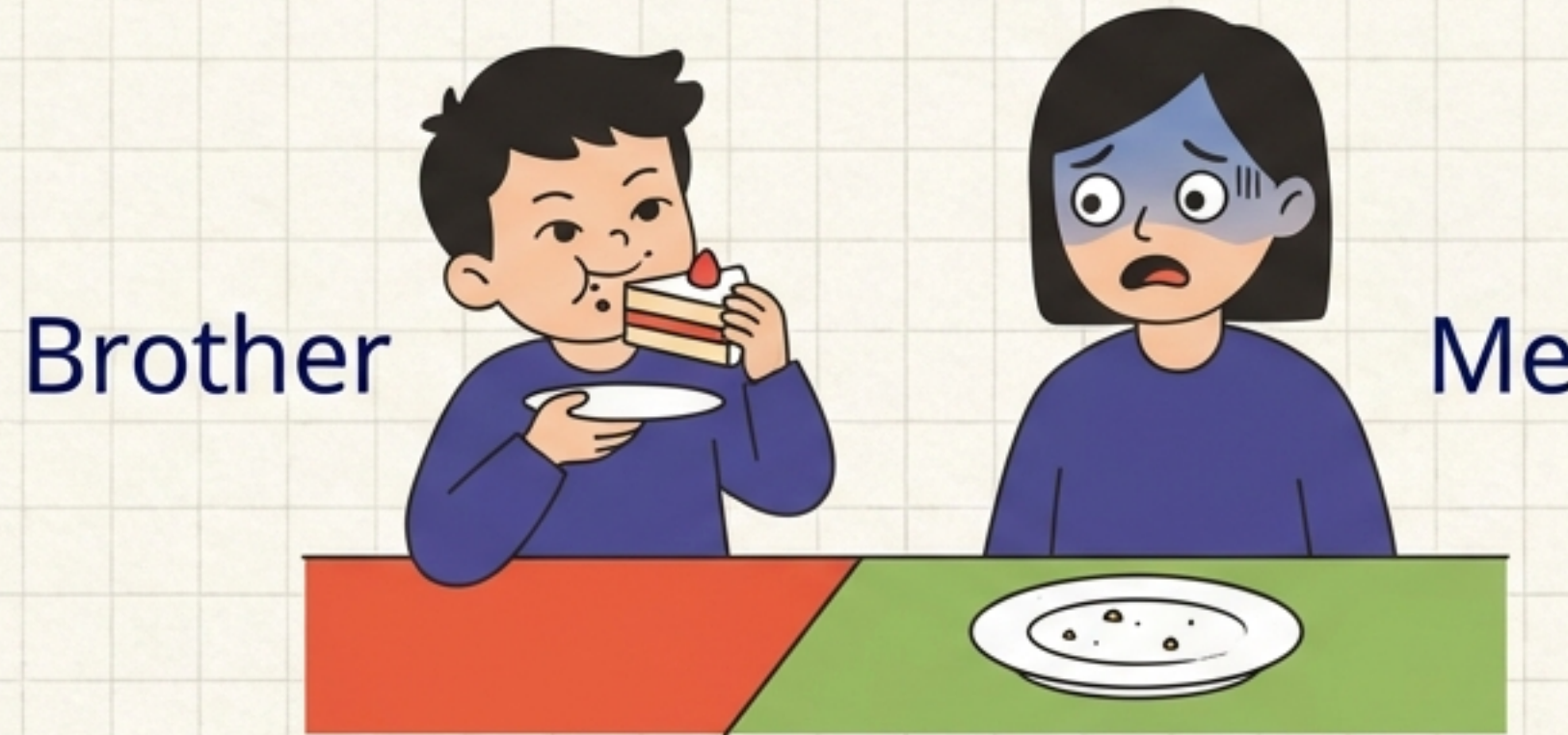
प्रयोग २: 'दुःख' वा 'समस्या' (The 'Nuisance' Passive)

जापानी भाषाको अनौठो प्रयोग



जब कसैले गरेको कामले **तपाईंलाई**
समस्या वा दुःख हुन्छ, तब यो प्रयोग गरिन्छ।
यसलाई **'Meiwaku Passive'** भनिन्छ।

उदाहरण: मेरो सामान चलाइयो



✗ Active (Fact): Otouto ga watashi no ke-ki wo tabemashita.

○ Passive (Feeling): **Watashi wa** otouto ni ke-ki wo taberaremashita.

भाईले मेरो केक खायो (र मलाई यसले दुःखी बनायो)।

उदाहरण: प्राकृतिक घटना



Japanese: Ame ni furaremashta.
(雨に降られました)

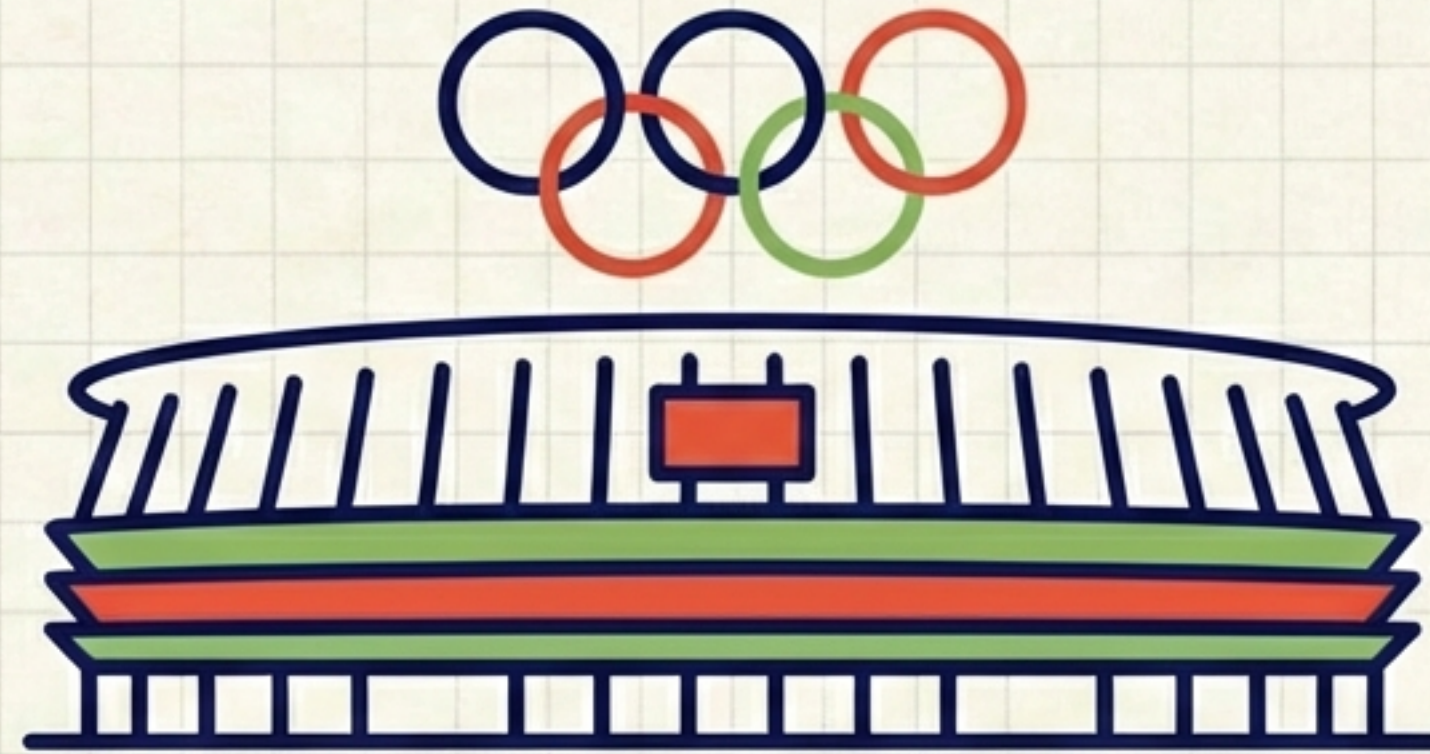
Literal: I was fallen on by rain.

Nepali: पानी परेर मलाई समस्या भयो।

English doesn't say 'I was rained,' but Japanese does!

प्रयोग ३: सार्वजनिक घटना / निर्जीव वस्तु

जब 'को द्वारा' भन्दा 'के भयो' भन्ने कुरा मुख्य हुन्छ।



ओलम्पिक टोकियोमा आयोजना गरियो।

Orimpikku wa Tokyo de okonawaremashita.

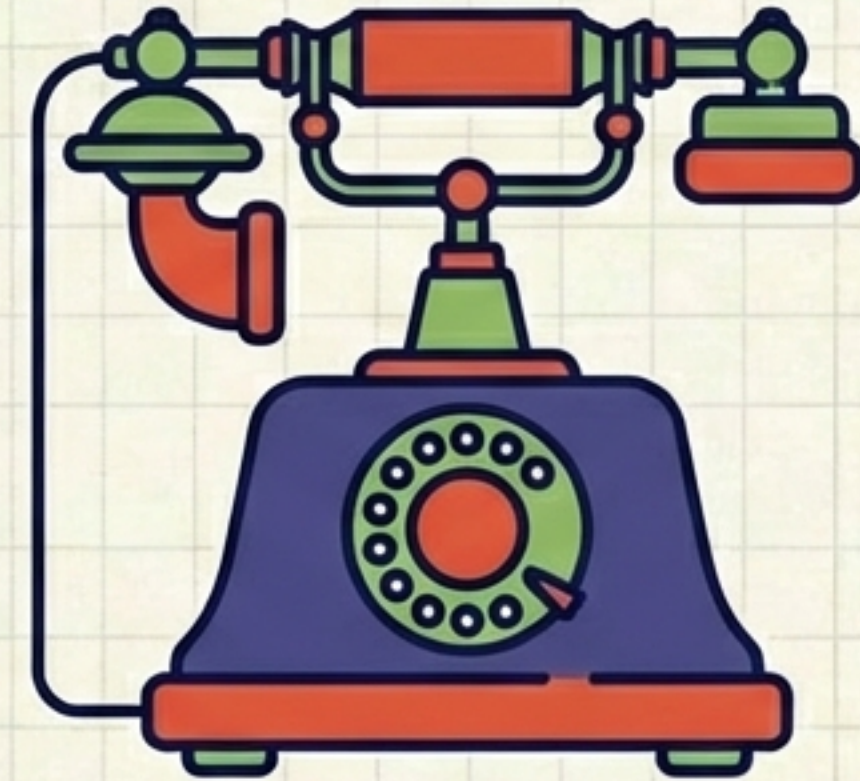
(Object) as the Topic (Wa)

विशेष नियम: 「によって」(Ni Yotte)

जब हमी आविष्कारक वा लेखकको कुरा गछौं,
「に」 को सट्टा 「によって」 प्रयोग गरिन्छ।



Kono hon wa Natsume Souseki
ni yotte kakaremashita.



Telephone was invented
by Bell.

होसियार हुनुहोस्! (Be Careful!)



Passive (受身) =
मलाई दुःख लाग्यो

Haha ni heya wo souji
saremashita.

(Mom cleaned my room... privacy invasion!)



Te-Morau (~てもらう) =
म कृतज्ञ छु

Haha ni heya wo souji
shite moraimashita.

(Mom cleaned my room... thank you!)

सारांश (Summary)

Conjugation (Form)	Usage (Meaning)
• G1: i → a + remasu (Exception: i → wa) • G2: drop masu + raremasu • G3: Saremasu / Koraremasu	• Direct: Simple facts (I was invited). • Nuisance: Suffering (I was rained on/Eaten). • Public: History/News (It was built).

अभ्यास गरौं (Let's Practice)



“कुकुरले मेरो हात टोक्यो”
→ Ukemi?

**Watashi wa inu ni te wo
kamaremashita.**

(私は犬に手をかまれました)

तपाईंको जापानी भाषा अब 'न्याचुरल' सुनिन्छ!



受身 (Passive) प्रयोग गर्दा तपाईं जापानी मानिस जस्तै सोच्दै हुनुहुन्छ.
सुरुमा गाह्रो लाग्न सक्छ, तर अभ्यास गर्दै जानुहोस्!